



MAGIC TREE HOUSE
神奇樹屋 37

小天下

江戸城雲龍傳說

★中英雙語★



瑪麗·波·奧斯本／文 吳健豐／圖 汪 芸／譯



江戸城雲龍傳説

小天下

2002年10月創立



神奇樹屋 江戶城雲龍傳說

作者	瑪麗·波·奧斯本 (Mary Pope Osborne)
內頁及封面繪圖	吳健豐
譯者	汪芸
編輯顧問	林文寶
小天下編輯總監	余宜芳
責任編輯	吳雪梨
封面設計／美術編輯	吳慧妮 (特約)
出版者	天下遠見出版股份有限公司
創辦人	高希均、王力行
遠見·天下文化·事業群 董事長	高希均
事業群發行人／CEO	王力行
出版事業部總編輯	許耀雲
版權暨國際合作開發總監	張茂芸
法律顧問	理律法律事務所陳長文律師
著作權顧問	魏啟翔律師
社址	台北市104松江路93巷1號2樓
讀者服務專線	(02) 2662-0012
傳真	(02) 2662-0007 ; (02) 2662-0009
電子信箱	gkids@cwgv.com.tw
直接郵撥帳號	1326703-6號 天下遠見出版股份有限公司
製版廠	東豪印刷事業有限公司
印刷廠	立龍藝術印刷股份有限公司
裝訂廠	政春裝訂實業有限公司
登記證	局版台業字第2517號
總經銷	大和書報圖書有限公司 電話 (02) 8990-2588
出版日期	2009年3月31日第一版 2010年2月10日第一版第4次印行
定價／250元	
原著書名／MAGIC TREE HOUSE series —	
Book#37 : <i>Dragon of the Red Dawn</i>	
Text copyright © 2007 by Mary Pope Osborne	
Complex Chinese Edition Copyright © 2009 by Global Kids Books,	
a member of Commonwealth Publishing Group	
Published by arrangement with Random House Children's Books,	
a division of Random House, Inc. through Bardon-Chinese Media Agency	
Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.	
ALL RIGHTS RESERVED	
ISBN : 978-986-216-277-4	
書號 : KC059	
小天下網址 http://www.gkids.com.tw	
※本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換。	

小天下

神奇樹屋 37

江戸城雲龍傳說

瑪麗·波·奧斯本／文
吳健豐／圖 汪 芸／譯



親愛的讀者：

許多年來，我一直很欣賞日本的文學和藝術。我蒐集了一些日本作家的詩集，也蒐集有關日本浮世繪版畫的書籍，這些浮世繪描繪了當時人們的日常生活。日本的藝術和詩歌給了我靈感，讓我寫下這本《江戸城雲龍傳說》，因為我渴望生活在這些畫家和詩人創造出來的場景裡。我希望我可以乘著漁船遊河，在茶館裡喝茶，凝視在河面上漂流的櫻花花瓣。

每當我在寫一本書時，總覺得自己彷彿生活在另一個時空裡。撰寫這本特別的《神奇樹屋》的冒險時，我每天都不及待的想坐到書桌前面……探索這個我夢中的世界。

瑪麗·波·奧斯本





此刻我夢，
淅瀝雨聲靜我心
兼有蛙鳴歌詠。

——
日本古詩



目錄

前言

6

1 為了梅林

8

2 將軍府的庭園

18

3 芭蕉

32

4 壽司和相撲

50

5 優秀的學生？

64

6 芭蕉樹

74

7 鏘！鏘！鏘！

88

8 在紅色黎明裡

100

9 江戸之花

112

10 千里之行

124





前言

某個夏日，在賓州的蛙溪鎮，樹林裡出現了一間神祕的樹屋。一

對名叫傑克和安妮的兄妹很快就發現，這間樹屋是有魔法的——它能

帶他們到歷史上的任何時間、任何地點。他們還發現，這間樹屋屬於

摩根，摩根是個有魔法的圖書館管理員，來自傳說中的卡美拉王國。

傑克和安妮為摩根進行過許多次的探險之後，魔法師梅林派他們

乘著樹屋去執行「梅林任務」。在泰迪和凱薩琳兩位少年魔法師的協

助下，傑克和安妮造訪了四個神話中的地方，找到一些非常有價值的東西，幫忙拯救了卡美拉。

在此之後的四項「梅林任務」中，傑克和安妮再度前往歷史上真實存在的時間和地點：威尼斯、巴格達、巴黎和紐約市。他們向梅林證明，他們知道如何明智的運用魔法之後，梅林把「戴安瑟斯之棒」交給他們兩個，這根力量強大的魔棒會幫助他們變出自己的魔法。

現在，傑克和安妮正等著再次接到梅林的消息……



1 為了梅林

噠，噠，噠。

傑克夢到一隻白色的鳥兒正在啄他房間的窗戶，噠……噠；一

隻紅色的鳥兒出現了，跟那隻白鳥一起啄，噠……噠。

「傑克，醒醒！」安妮說。

傑克張開雙眼。

「他們在這裡！」安妮說。

「誰在這裡？那兩隻鳥兒嗎？」傑克說。

「不是！是泰迪和凱薩琳！」安妮衝到窗邊，朝著外頭揮手，「他

們正在對我們的窗戶扔小石子。」

「泰迪和凱薩琳！」傑克跳下床，和安妮一起站在窗邊。

那兩名卡美拉的少年魔法師站在傑克和安妮家的前院裡，他們披

著深色長斗篷，微笑著向傑克和安妮揮手。

「一定是梅林派他們來的！」傑克說。

泰迪用兩根手指做出走路的動作，然後指了指蛙溪鎮樹林。

安妮熱切的點了點頭，「他們要在樹屋那裡跟我們碰面！」她對

傑克說：「快點換衣服！要在爸媽醒來以前！」

安妮離開傑克的房間，快步走到門口時，她轉過身，「喔，別忘了

帶戴安瑟斯之棒！」

傑克匆匆換好衣服。他一把拿起背包，往裡頭看了一眼。魔棒還

在裡面。傑克背起背包，悄悄的走下樓，溜出大門。

安妮站在門廊上，「走吧！」她說。

傑克和安妮跑過院子，衝上人行道。

「不知道他們為什麼來找我們！」安妮說。

「不知道我們等一下要去哪裡！」傑克說。

「我什麼都不知道！」安妮說。

傑克和安妮穿過街道，快步走進蛙溪鎮樹林。三月初的樹林因為

剛度完冬天而顯得沒有生氣，灰灰土土的，樹枝上還沒長出葉子。

「你看——」安妮喘著氣說：「他們在等我們呢！」

傑克抬頭望，泰迪和凱薩琳在神奇樹屋的窗口向他們揮手。

傑克抓住繩梯往上爬，安妮跟著。傑克和安妮一爬進樹屋，馬上

環抱住泰迪和凱薩琳。

「我們好高興能見到你們！」安妮大聲說。

「我們也很高興能見到你們。」凱薩琳說。這位海中少女迷人的

海藍色眼睛閃閃發光。

「確實如此，」泰迪說：「已經好久沒見到你們了。」

「我們這次的任務是什麼？」傑克問：「梅林要派我們去哪裡？」

泰迪看了凱薩琳一眼，「恐怕梅林根本不知道我們到這裡來。」

泰迪說：「我們不是接到他的命令才來，而是為了他來的。」

「那是什麼意思？」傑克問。

「梅林的狀況不太好。」凱薩琳說：「他抱怨說，他老了，身體

虛弱，生活裡充滿憂傷。他不吃也不睡。」

「喔，真糟糕！」安妮說。

「卡美拉的每一個人都想幫助他，」泰迪說：「但是，沒有人知

道該怎麼做。」

「我們能做什麼，才能幫得上忙？」傑克問。

泰迪從樹屋的角落拿起一本書，「千百年來，全世界的人都在追

尋快樂的祕方。」他說：「摩根要你們去尋找四個快樂的祕方跟梅林

分享。她相信，你們可以在這裡找到第一個祕方。」

傑克從泰迪手上接過那本書，大聲讀出書名：

《到古日本旅行》

「喔，哇！我們以前去過日本！」安妮說。

「認識你們以前，」傑克對泰迪和凱薩琳說：「我們跟忍者一起

去冒險。」

「是的，摩根告訴我們了。」泰迪說：「但她說，那次的旅程，

你們去的是鄉下。這一次，你們要到首都去。」

「你們會跟我們一起去嗎？」安妮問。

「恐怕不會。」凱薩琳說：「現在，我們得回卡美拉幫助摩根。」

因為梅林病倒了，摩根接下了他大部分的工作。」

「魔棒在你們那裡，對不對？」泰迪問。

「對。」傑克說。他把手伸進背包裡，拿出戴安瑟斯之棒。這根

螺旋狀的棒子，形狀好像獨角獸的角。

「在這根魔棒的協助下，你們會變出自己的魔法。」泰迪說。

「梅林把魔棒交給我們的時候，也是這麼說的。」安妮說。

「但他沒有說該怎麼做。」傑克說。

「非常簡單。」泰迪說：「這根魔棒有三條規則，第一，只有在